

# PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

## KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2014/2015

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: JR/T, moduł: Język rosyjski w biznesie

### 1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Gramatyka kontrastywna
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS B1 14/15
KATEGORIA PRZEDMIOTU	PRZEDMIOTY KIERUNKOWE
LICZBA PUNKTÓW ECTS	3
SEMESTRY	5

### 2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
5		30			

### 3 CELE PRZEDMIOTU

**Cel 1** Zapoznanie studenta z podstawowymi różnicami i podobieństwami morfologicznymi i semantycznymi w obrębie rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.

**Cel 2** Wykształcenie umiejętności przeprowadzenia analizy kontrastywnej wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego.

**Cel 3** Wykształcenie potrzeby ciągłego dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.

## 4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Poziom językowy C1.

## 5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

**EK1** Wiedza: Student zna podstawowe różnice i podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.

**EK2** Umiejętności: Student potrafi przeprowadzić analizę kontrastywną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego; student potrafi wyszukiwać, analizować i oceniać informacje związane z analizą kontrastywną.

**EK3** Kompetencje społeczne: Student ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia się oraz rozwijania kompetencji językowych.

## 6 TREŚCI PROGRAMOWE

ĆWICZENIA		
LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Przedmiot badań konfrontatywnych. Najważniejsze zagadnienia gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej.	2
C2	Rzeczownik. Klasy deklinacyjne rosyjskich i polskich rzeczowników. Zbieżności i różnice w kategoriach rodzaju, liczby i przypadku.	4
C3	Kategorie leksykalno-gramatyczne rzeczowników (żywotne/nieżywotne, jednostkowe/zbiorowe, materialne/niematerialne, pospolite/własne itp.).	2
C4	Połączenia rzeczowników z przymiotnikami i zaimkami przymiotnikowymi.	2
C5	Zaimek różnice w obrębie form przypadkowych. Zaimki przeczące, nieokreślone, konstrukcje z partykułą <i>ни</i> . Zaimek zwrotny <i>себя</i> i wyrażenie zaimkowe <i>друг друга</i> .	2
C6	Czasownik kategoria czasu, aspektu, trybu, strony. Czasowniki przechodnie/nieprzechodnie.	2
C7	Paradygmaty koniugacji czasowników w języku rosyjskim i polskim. System imiesłowy.	2
C8	Prace kontrolne.	2
C9	Rekcja czasownika. Podstawowe różnice w zakresie łączliwości czasowników rosyjskich i polskich.	4
C10	Przymiotnik. Podobieństwa i różnice w obrębie liczby, przypadku, rodzaju, stopnia.	2
C11	Liczebnik. Łączliwość z rzeczownikami w języku polskim i rosyjskim.	2
C12	Podobieństwa i różnice w wyrażaniu stosunków temporalnych i lokatywnych. Użycie przymków i form przypadkowych w w/w konstrukcjach.	2
C13	Prace kontrolne.	2
	RAZEM	<b>30</b>

## 7 METODY DYDAKTYCZNE

**M1** Praca w grupach

**M2** Słowne objaśnienie

## 8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
<b>Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:</b>	
Godziny wynikające z planu studiów	30
Konsultacje przedmiotowe	2
Egzaminy i zaliczenia w sesji	0
<b>Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:</b>	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	32
Opracowanie wyników	11
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	0
<b>SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA</b>	<b>75</b>
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	3

## 9 SPOSOBY OCENY

### OCENA FORMUJĄCA

**F1** Kolokwium

**F2** Aktywność na zajęciach

### OCENA AKTYWNOŚCI BEZ UDZIAŁU NAUCZYCIELA AKADEMICKIEGO

**1** Test

### KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników w ograniczonym zakresie, popełnia liczne błędy.	ćwiczenia	Kolokwium
NA OCENĘ 4	Student prawidłowo rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników, popełnia drobne błędy.		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze rozpoznaje podstawowe różnice oraz podobieństwa morfologiczne i semantyczne rzeczowników, zaimków, czasowników, przymiotników oraz liczebników.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2

NA OCENĘ 3	Student potrafi w stopniu dostatecznym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, popełnia liczne błędy językowe.	ćwiczenia	Test
NA OCENĘ 4	Student potrafi w stopniu zadowalającym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, popełnia drobne błędy językowe.		
NA OCENĘ 5	Student potrafi w stopniu zadowalającym przeprowadzić analizę kontrastyczną wybranych cech języka polskiego i języka rosyjskiego, nie popełnia błędów językowych.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student poprawnie ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.	ćwiczenia	Aktywny udział w zajęciach, kolokwium, test
NA OCENĘ 4	Student prawidłowo ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę dokształcania się oraz rozwijania kompetencji językowych.		
NA OCENĘ 5	Student prawidłowo ocenia zakres posiadanej wiedzy i umiejętności, rozwija kompetencje językowe, aktywnie uczestniczy w zajęciach.		

### OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

Średnia ważona ocen cząstkowych.

### WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a Uzyskanie pozytywnej oceny podsumowującej (min. 60%), obecność i aktywność na zajęciach.

## 10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W01, F_W07, F_W08, F_W09, F_W10, F_W11, F_W12	Cel1	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13	M1, M2
EK2	F_U01, F_U03, F_U09, F_U12	Cel2	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13	M1, M2

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK3	F_K01, F_K03, F_K09	Cel3	C1, C2, C3, C4, C5, C6, C7, C8, C9, C10, C11, C12, C13	M1, M2

## 11 WYKAZ LITERATURY

### LITERATURA PODSTAWOWA:

- [1] **I. Maryniakowa** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem*, Warszawa, 1993, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy: Omnitech Press
- [2] **T. Wójcik** — *Gramatyka języka rosyjskiego. Studium kontrastywne*, Warszawa, 1973, Państwowe Wydawnictwo Naukowe
- [3] **A. Czapiga** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia. Składnia zdania pojedynczego*, Rzeszów, 2013, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego

### LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

- [1] **V. Koseska-Toszewa** — *Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Składnia*, Warszawa, 1993, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy: Omnitech Press
- [2] **Cz. Lachur** — *Współczesny język rosyjski. System gramatyczny (z ćwiczeniami)*, Opole, 2002, Wydawca D. Karbowski
- [3] **W. Pianka, E. Tokarz** — *Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich, t.1*, Katowice, 2000, Wydawnictwo Śląsk

## 12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

### OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

mgr Ewa Chełminiak (kontakt: epyrtek@poczta.fm)

### OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Ewa Chełminiak (kontakt: epyrtek@poczta.fm)

## 13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data)                      (odpowiedzialny za przedmiot)                      (kierownik zakładu)                      (dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....